Spanish Learner Corpus Research
Current trends and future perspectives

Edited by
Margarita Alonso-Ramos
Universidade da Coruña

John Benjamins Publishing Company
Amsterdam/Philadelphia
Table of contents

Section 1. Introduction

CHAPTER 1
Spanish learner corpus research: Achievements and challenges 3
Margarita Alonso-Ramos

CHAPTER 2
What is missing in learner corpus design? 33
Yukio Tono

Section 2. Compilation, annotation and exploitation of learner corpus data

CHAPTER 3
Learner Spanish on computer: The CAES ‘Corpus de Aprendices de Español’ project 55
Guillermo Rojo and Ignacio M. Palacios

CHAPTER 4
PoS-tagging a Spanish oral learner corpus: Criteria, procedure, and a sample analysis 89
Leonardo Campillos Llanos

CHAPTER 5
The LANGSNAP longitudinal learner corpus: Design and use 117
Nicole Tracy-Ventura, Rosamond Mitchell and Kevin McManus

CHAPTER 6
The Aprescrilov corpus, or broadening the horizon of Spanish language learning in Flanders 143
Kris Buyse, Lydia Fernández Pereda and Katrien Verveckken
CHAPTER 7
_Spanish Corpus Proficiency Level Training Website and Corpus:
_An open-source, online resource for corpus linguistics studies_ 169
_Dale Koike and Jennifer Witte_

Section 3. Analysis of learner corpus data

CHAPTER 8
Factors that can have an impact on the processes of perceiving Spanish/L2 199
_Anna Blanco Canales_

CHAPTER 9
Pragmatic principles in anaphora resolution at the syntax-discourse interface: Advanced English learners of Spanish in the CEDEL2 corpus 235
_Cristóbal Lozano_

CHAPTER 10
Discourse markers in CEDEL2 and SPLLOC corpora of learner Spanish: Analysis of some lexical-pragmatic failures 267
_Nancy Vázquez Veiga_

CHAPTER 11
A corpus study of Spanish as a foreign language learners’ collocation production 299
_Orsolya Vincze, Marcos García-Salido, Ana Orol and Margarita Alonso-Ramos_

Index 333